

**No. 53740\***

---

**Germany  
and  
Bulgaria**

**Agreement between the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria concerning military cooperation. Luxembourg, 19 April 2016**

**Entry into force:** *19 April 2016 by signature, in accordance with article 8*

**Authentic texts:** *Bulgarian and German*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Germany, 20 June 2016*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Allemagne  
et  
Bulgarie**

**Accord entre le Ministère fédéral de la défense de la République fédérale d'Allemagne et le Ministère de la défense de la République de Bulgarie relatif à la coopération en matière militaire. Luxembourg, 19 avril 2016**

**Entrée en vigueur :** *19 avril 2016 par signature, conformément à l'article 8*

**Textes authentiques :** *bulgare et allemand*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Allemagne, 20 juin 2016*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**СПОРАЗУМЕНИЕ**

**МЕЖДУ**

**ФЕДЕРАЛНОТО МИНИСТЕРСТВО НА ОТБРАНАТА  
НА ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ**

**И**

**МИНИСТЕРСТВОТО НА ОТБРАНАТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

**ЗА ВОЕННО СЪТРУДНИЧЕСТВО**

Федералното министерство на отбраната на Федерална република Германия

и

Министерството на отбраната на Република България

по-долу наричани „Договарящи се страни“,

основавайки се на Споразумението от 19 юни 1951 година между страните по Северноатлантическия договор относно статута на техните въоръжени сили (Споразумение на НАТО за статута на въоръжените сили),

вземайки предвид ценните поуки от изпълнението на Споразумението за сътрудничество от 28 март 1994 година между Федералното министерство на отбраната на Федерална република Германия и Министерството на отбраната на Република България,

позовавайки се на Споразумението от 29 октомври 2012 година между Правителството на Федерална република Германия и Правителството на Република България за взаимна защита на класифицираната информация,

с желание да продължат да поддържат военни и технически контакти между въоръжените сили на Федерална република Германия и въоръжените сили на Република България,

се споразумяха за следното:

**ЧЛЕН 1**  
**ПРЕДМЕТ**

С настоящото Споразумение се създава рамката за обмена на опит и познания и други видове военно сътрудничество, ползотворни за въоръжените сили на Договарящите се страни.

**ЧЛЕН 2**  
**ОБЛАСТИ НА СЪТРУДНИЧЕСТВО**

Сътрудничеството между Договарящите се страни може да се осъществява в следните области:

1. политика на сигурност и отбрана;
2. обучение;
3. военно право;
4. изследователска и развойна дейност в областта на военната медицина;
5. организационни структури на въоръжените сили и администрацията в отбраната;
6. други взаимно съгласувани области.

### ЧЛЕН 3

#### ФОРМИ НА СЪТРУДНИЧЕСТВО

(1) Сътрудничеството между Договарящите се страни се осъществява основно под формата на:

1. официални посещения на високопоставени, ръководни военни и цивилни представители на министерствата на отбраната;
2. провеждане на щабни и експертни разговори;
3. информативни и работни посещения на делегации;
4. контакти между еквивалентни военни институции;
5. контакти между формирования;
6. участие в учебни курсове, практическо обучение, семинари, колоквиуми и симпозиуми;
7. учебни посещения във военни поделения и цивилни съоръжения;
8. обмен на информация и материали за военни изследвания;
9. културни и спортни мероприятия.

Договарящите се страни или упълномощени от тях представители могат по взаимно съгласие да договарят други области и форми на сътрудничество в съответствие с разпоредбите на националните си законодателства.